Востока. Их записи становятся важнейшим материалом издаваемых томов серии.

Чтобы сделать национальный фольклор широко доступным и обеспечить ему общероссийскую и международную известность, организаторы серии избрали путь двуязычного издания — на языке оригинала и в параллельном «фольклористическом» (В. М. Гацак [1]) переводе на русский язык. К чести переводчиков надо сказать, что им удается хорошо улавливать и передавать по-русски в адекватном словесном оформлении суть оригинала. Проникновение в национальный текст и необходимая эрудиция ощущаются в примечаниях, комментариях и словарях. Несомненна ценность двуязычной серии для науки, а в широком плане — для обогащения общечеловеческой культуры.

Очень важно: подача самих текстов ориентирована на сохранение подлинной народной речи и диалектных форм языка, что, безусловно, повышает их источниковедческую ценность.

В сотрудничестве со специалистами-лингвистами решалась задача создания алфавита и шрифтов для ряда бесписьменных языков (долганского, тофаларского, удэгейского, юкагирского и др.). Преодолевается разрыв между филологическим, музыковедческим и этнографическим подходами.

Текстологическая часть томов снабжена внушительным научным и научно-вспомогательным аппаратом: общефольклористическими и специальными музыковедческими статьями, примечаниями и комментариями филологического, музыковедческого и этнографического характера, словарями и указателями.

В общефольклористических и музыковедческих вступительных статьях освещается художественно-изобразительная и жанровая специфика издаваемых произведений в сопоставлении с другими версиями и вариантами; определяется их место в духовной культуре народа, выявляются локальные традиции исполнения и музыкальная природа произведений.

Каждый том серии снабжается документальным иллюстративным материалом, помогающим читателям зримо представить те явления материальной культуры, которые воспеваются и поэтизируются в произведениях фольклора (предметы быта, орудия труда, изделия декоративно-прикладного искусства и др.). Перед читателем предстает целая галерея портретов знаменитых рапсодов, певцов, сказочников, а также видных ученых и путешественников, внесших вклад в собирание, публикацию и изучение произведений фольклора различных частей Сибири и Дальнего Востока.

Особую ценность серии придают звукозаписи фольклорных текстов: все тома имеют приложения в виде грампластинок. Благодаря им создана возможность услышать произведения фольклорной поэзии и прозы на редчайших, ныне исчезающих языках; ощутить на слух мастерство замечательных исполнителей эпоса, песен, сказок; погрузиться в мир фольклорной музыки.

Вместе со специалистами-фольклористами над книгами серии работает коллектив редакторов, художников, мастеров книжного дела. Все тома используют единую шрифтовую гарнитуру В. В. Лазурского (дополненную для сибирско-дальневосточных текстов), выходят в типовом для серии комплекте и художественном оформлении (автор — А. А. Рюмин).

Открыл серию том «Эвенкийские героические сказания», в котором помещена общая для всей серии концепционная вводная статья А. П. Деревянко, В. М. Гацака и А. Б. Соктоева [2, с. 10—71]. В трех ее разделах обстоятельно, с привлечением обширных материалов, в том числе данных археологии и этнической истории, воссоздается историко-культурная ретроспектива и прослеживаются древнейшие истоки и традиции фольклора сибирско-дальневосточного региона, освещаются вопросы текстологии и его изучения, раскрывается полистадиальное богатство жанровых форм и поэтики, своеобразие сюжетов и мотивов, разбираются современные манифестации традиционного фольклорного искусства и исконное мастерство народных сказителей, певцов, музыкантов на огромных территориях Сибири и Дальнего Востока.

Перейдем к краткой содержательной характеристике изданных томов, сгруппировав их по жанровой принадлежности, т. е. сначала охарактеризуем тома, посвященные эпической поэзии, затем — тома сказок и несказочной прозы.

В «Эвенкийских героических сказаниях» впервые напечатаны два *нимнгакана* — сказания о богатырях Содани и Дэвэлчэне в талантливом исполнении Н. Г. Трофимова (1915—1971) — единственного, от кого зафиксированы столь крупные произведения эвенкийского эпоса. Оба текста представляют ярко выраженный восточный тип эвенкийских сказаний, распространенных как среди верхнеалданско-зейских (Якутия, Приамурье), так и среди дальневосточных эвенков (Сахалин, Хабаровский край). У них традиционный зачин, в основе которого — миф о первотворении мира и происхождении человека на Земле.

В «Храбром Содани-богатыре» (2632 стиха) выражается идея установления счастливой жиз-